

MURORAN TIMES



November 1, 2009 No.240

Muroran City Office 1-2 Saiwai-cho, Muroran,
Hokkaido 051-8511 JAPAN <0143-22-1111>

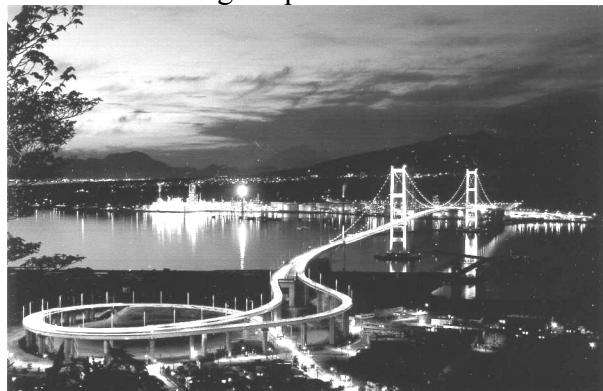
News and Topics

Wonderful Night View of Muroran

The night view of Muroran has been popular these days. The illumination of Mt.Sokuryo and Hakuchō Bridge, the lights on boats to lure fish on the open sea in autumn, and the night view of the factories are enchanting. In fact, the night view of the Muroran Refinery of Nippon Oil Corporation is so attractive that it was introduced in a magazine. Since the night view of Muroran was featured in the September issue of the Muroran Municipal Report, its popularity has grown.

On October 1st the Muroran City Office held a night tour as an annual event. This year 136 citizens (the most ever) applied for it, though the limit for it was 24. The city office hastened to increase the capacity to 40, and organized another tour on October 28th. The venues for the night tour were Mt.Sokuryo, Shukuzu Park Observatory, Hakuchō Bridge, Observatory in Hacchodaira, Tokkarisho Beach, Cape Chikyu and others.

For public relations the city office is having a mobile exhibition of photos of the night views of Muroran until November 21st. Also, the city office is collecting the photos from citizens.



These photos are being released on the city office's home page. In the future, a new tour is being planned, which covers Noboribetsu Spa, Touya-ko Spa, Muroran Yakitori (grilled chicken) and the night view of Muroran.

そくりょうざん はくちょうおおはし こうじょう むろらん やけい
測量山や白鳥大橋、さらに工場など室蘭の夜景
にんき たか やけいけんがくかい おお しみん
の人気が高まっており、夜景見学会に多くの市民
さんか が参加しています。

Project for Protecting Seaweeds

Using "steel slug" made in the process of producing steel, a project to bring along seaweeds started on the coast of Date and Suttsu in October. It is a joint project between the Muroran Plant of Nippon Steel Corporation, Hokkaido University, some local fishery associations, autonomies and others. The project is aiming for the regeneration of "the forest of the sea," the reduction of carbon dioxide and the detention of global warming. In recent years, colonies of seaweed such as kelp and soft seaweed, have decreased in the ocean around Japan. Additionally, the population of fish has also decreased, resulting in damages to the fishing industry. A shortage of iron in the water, which is indispensable for seaweed to grow, seems to be one of the reasons for the phenomenon. As part of the project, the staff sunk "steel slug" that could generate iron. They also submerged some blocks mixed with "steel slug" in order for seaweed to take root easily. Mr. Nakayama Hideaki, the general manager of the Muroran Works of Nippon Steel Corporation, said, "To tackle global warming, only planting trees on the earth is not enough. Tree planting in the sea is effective manner."

むろらん きぎょう たいがく きょうどう せいてつ かてい
室蘭の企業や大学が共同して、製鉄の過程でできる
てっこう うみ しず かいそう そだ
「鉄鋼スラグ」を海に沈めて、海藻を育てるプロジェクト
すす
トを進めています。

BOLTA Became the Monument

The monument of huge BOLTA was set up in

Wanishi 7 -jo Street Mall to celebrate the 100th anniversary of the foundation of Nippon Steel Corporation Muroran Works and the unveiling ceremony was held on October 2.

The regular BOLTA on sale is a 5cm tall bolt-man made from a combination of iron bolts and nuts and is one of Muroran's special products.

BOLTA is popular as a souvenir or a memento because of its humorous pose or expression.

The two huge BOLTAs are putting their heads out of two of three chimneys of the monument which is 2meter high. Three chimneys are the symbol of the Muroran Works.

The monument was completed by a young sculptor, Ms. Maho Noborio.

むろらんしわにしちょう きよだい
室蘭市輪西町に巨大ボルタのモニュメントが完成しました。

Information and Invitations

Nakajima Sports Center Skate Rink Opens

[Opening Date] November 1 (Sun)

[Hours open] Weekdays:

12:00noon ~ 6:00p.m.

Saturdays, Sundays, holidays: 10:00a.m.

~6:00p.m.



[Day closed] Mondays *But when Monday is a holiday, the next day is closed.

[Admission Fee] under school aged children are free

	One time/ person	Coupon ticket: 6 times
adult	400 yen	2,000 yen
over 65 years	300 yen	1,500 yen
high school student	200 yen	1,000 yen
Elementary/Junior High school children	100 yen	500 yen

[More Information] Nakajima Sports Center
(Tel: 0143-45-0800)

Ballroom Dance Class for Beginners

[Date] November 14(Sat) 2:00p.m. ~ 3:30p.m

[Place] Youth Training Center (Miyuki-cho)

[Limit] First 12 people

[Fee] 500 yen

[Application] By telephone from November 1

[More Information] Youth Training Center
(Tel: 0143-47-5824)

Making Nengajyo(New Year's Cards) with a Personal Computer

[Date] November 16(Mon) 9:00 a.m.

~ 12:00 noon.

[Place] Small and Medium-sized
Enterprise Center



[Admission Fee] 1,500 yen *The text fee of about 1,000 yen is separate.

[Limit] 18 people * by lottery if number of applicants exceeds 15

[Application] by telephone or send FAX with Your address, name, age and telephone number until November 6

[Information] Small and Medium-sized
Enterprise Center

(Tel: 0143-43-3619 Fax: 0143-44-8191)

Call for Artistic Works for the Citizen's Gallery



[Conditions] High school students or older who live in Muroran, or come to Muroran for school or work, or go to calligraphy, photography, or art class in Muroran.



[Submissions] Unpublished work (oil painting, watercolor, Japanese pictures, sumi-e painting, and prints, crafts, ceramic art, sculpture, carvings and sculptures, calligraphy and photographs -- one item per person) that the exhibitor created.



[Application] By telephone until November 20

[Delivery day] November 30 1:00p.m.
~4:00p.m. It should be brought directly to the citizen's museum.

[Exhibition date] December 1(Tue) ~ 6(Sun)

*Excellent work will be commended.

[More Information] Muroran Citizens Museum
(Tel: 0143-22-1124)

Parent and Child's Cooking Course

[Date] December 19(Sat) 10:00a.m. ~ 1:00p.m.

[Place] Women's Center (*Sakae-cho*)

[Conditions] Over elementary school-age students

And their Guardian

[Contents] Nutrition education and Cooking practice (pizza, soup, and dessert)

[Limit] 15 pairs * by lottery if number of applicants exceeds 15

[Admission Fee] 500 yen a person

[Application] by telephone until November 30

[More Information] Women's Center (Tel: 0143-25-3200)



DEALING WITH THE NEW STRAIN OF INFLUENZA A/H1N1

There is a fear of widespread infection of the new influenza. All residents are asked to do his/her best to prevent the spread of infection, and to note the following when you need to receive a medical treatment.



Preventing the Spread of Infection

- Gargle and wash your hands after you return home from being outdoors.
- Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.

To receive medical examination and treatment

(General public) Contact the hospital or clinic by telephone in advance to be informed of the time and method of medical examination.

(Pregnant woman and people with chronic diseases) Contact your obstetrician or family doctor in advance by telephone to confirm how you can receive a medical examination and treatment.

English information on A/H1N1 influenza can also be found on the following website:

HOKKAIDO GOVERNMENT:

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/hf/kas/eng1.htm>

MINISTRY OF HEALTH, LABOR AND WELFARE:

http://www.mhlw.go.jp/english/topics/influenza_a/index.html

For Further Information (PDF version):

<http://www.city.muroran.lg.jp/main/org3230/img/gaikokujin.pdf>

Interview

Konnichiwa “Muroranese” [Vol.5]

Name:

Arnaldo Ferreira De Souza

Country: Sao Paulo, Brazil

Profession: Trainer of women's soccer team of Muroran Otani Senior High School



Ex-professional soccer player of Santo Andre Sports Club, SP, Brazil

Q1: What do you do in Muroran?

A: I am a trainer of women's soccer team at Muroran Otani Senior High School.

Q2: How long have you lived in Muroran?

A: It was 1997 when I came here for the first time. Since then, I came back and forth between Muroran and Brazil; I usually stay here working as a trainer from February to November, then go home in Sao Paulo for rest of the year. I have been doing this for more than ten years.

Q3: Now it is coming to the end of the season, how is the team doing this year?

A: The team is doing well. It is getting more competitive each year. For Japan Senior High School tournaments, it was a runner up among teams from Hokkaido, and then we had a chance to play for national tournaments which took place in Shizuoka.

Q4: How do you like being a soccer trainer in Japan?

A: As a women's soccer team, we had been through many difficulties. Especially in the beginning when the School started the team

around 1997, it was challenging to have a women's team in Hokkaido. It was also challenging to me, as a trainer from Brazil, I needed to get used to a new land, and to adapt a different world, such as Japanese culture, different language, perspectives and relationships.

Q5: Any comments for the citizens as a foreign resident?

A: Though it seemed to be difficult in the beginning, 12 years have passed and I am happy to be here working with the soccer team. I always love soccer, and that is what always leads my life. Having been a trainer of Muroran Otani HS, I have met many people including teachers, students and their parents. As I met more people and got used to living in Muroran, I like this place and people more. Obrigado! (Thank you.)

Japanese Cooking 215

Beaten egg soup かきたま汁

- Ingredients (serve four) -

bunch trefoil 1/2 25g

«Soup»



broth	600 cc
salt	3/4 teaspoon
light soy sauce	2 teaspoons
starch-water mixture	

*starch-water mixture: Dissolve starch with

an equal portion of water.

cornstarch	2 tablespoons
water	2 tablespoons
fresh ginger juice	1 teaspoon

Directions

- (1) Beat eggs lightly.
Cut trefoil into 2cm lengths.
- (2) Place broth, and light soy sauce in a soup pot, and bring to a boil.
- (3) Add starch-water mixture gradually to thicken.

- (4) Swirl in beaten egg, rotating the pot.
Stir lightly.
Add trefoil and ginger juice, and turn off heat.

Broth(Basic Stock) Dashi だし

- Ingredients (serve four) -

water	1000 cc
konbu kelp	10cm (20g)
dried bonito flakes	1 handful (20~30g)

Directions

- (1) Wipe konbu kelp lightly with a well-wrung damp cloth to clean.
- (2) Place water and konbu in a soup pot over medium heat.
Remove konbu just before water reaches a boil.
- (3) Add 50cc water to keep from boiling.
- (4) Add bonito flakes.
When the water boils, remove from heat at once.
- (5) Skim the surface to remove foam.
- (6) When bonito flakes sink to the bottom, strain through a cheesecloth lined sieve.

Cinema Guide

Muroran Gekijo (Higashi-machi)



1. Michael Jackson's This Is It
2. 沈まぬ太陽 (Japanese)
3. 僕の初恋を君に捧ぐ (Japanese)
4. カイジ～人生逆転ゲーム～ (Japanese)

About the Muroran Times

The Muroran Times is designed to bring information about local events to the international community of Muroran. Staff: Mitani Yoichi, Ishizawa Yuko, Yamashita Mayumi, Tagashira Kazui, Nomura Ikuko, Nakamura Mari, Naito Naoko, English advisor: Jane Takizawa.